

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

■ 예방접종의 실시기준 및 방법 [별지 제1호 서식]

■ 预防接种的实施标准及方法 【附页第1号表格】

예방접종 예진표 预防接种预诊表

안전한 예방접종을 위하여 아래의 질문사항을 잘 읽어보시고, 본인(법정대리인, 보호자) 확인란에 기록하여 주시기 바랍니다.

为确保安全的预防接种, 请仔细阅读下列问题, 并在“本人(法定代理人、监护人)确认栏”记录相应内容。

성명 姓名		주민등록번호 居民身份证号	-	(□남 □여) (□男 □女)
실제생년월일 实际出生日期		외국인등록번호 外国人登记号	-	(□남 □여) (□男 □女)
전화번호 电话号码	(집) (住宅)	(휴대전화) (手机号码)	체중 体重	kg kg

예방접종 업무를 위한 개인정보 처리 등에 대한 동의사항 关于预防接种业务的个人信息处理等同意事项	본인(법정대리인, 보호자) 확인 ☒ 本人(法定代理人、监护人) 确认 ☒
<p>‘감염병의 예방 및 관리에 관한 법률’ 제32조 및 동법 시행령 제32조의3에 따라 주민등록번호 등 개인정보 및 민감정보를 수집하고 있습니다. 추가적으로 수집되는 항목은 아래와 같습니다.</p> <p>依据《关于预防及管理传染病的法律》第32条及同法《施行令》第32条之3规定, 收集居民身份证号等个人信息及敏感信息。追加收集的项目如下:</p> <p>■ 개인정보 수집·이용 목적: 필수예방접종의 다음접종 및 완료 여부, 예방접종 후 이상반응 발생 여부관련 알림 서비스를 문자 및 모바일앱으로 제공</p> <p>■ 收集和使用个人信息的目的: 通过短信和移动应用程序提供必须要打的预防针的下次接种信息及完成与否, 以及接种后异常反应等信息</p> <p>■ 개인정보 수집·이용 항목: 개인정보(민감정보, 주민등록번호 포함), 전화번호(집/휴대전화)</p> <p>■ 收集和使用个人信息的项目: 个人信息(包括敏感信息、居民身份证号)、电话号码(固定/手机号码)</p> <p>■ 개인정보 보유 및 이용기간: 5년</p> <p>■ 个人信息的保留和使用期限: 5年</p>	
<p>예방접종을 하기 전에 피접종자의 예방접종 내역을 예방접종통합관리시스템으로 사전 확인하는 것에 동의합니다.</p> <p>同意在预防接种前, 通过预防接种综合管理系统事先确认被接种人的预防接种记录。</p> <p>* 예방접종 내역의 사전확인에 동의하지 않는 경우, 불필요한 추가접종 또는 교차접종이 발생할 수 있습니다.</p> <p>* 不同意事先确认疫苗接种记录时, 有可能会造成不必要的额外接种或交叉接种。</p>	<p>☐ 예 ☐ 아니오 ☐ 是 ☐ 否</p>
<p>필수예방접종의 다음접종 및 완료 여부에 관한 정보를 휴대전화 문자 및 모바일앱으로 수신하는 것에 동의합니다.</p> <p>同意通过手机短信和移动应用程序接收有关必须要打的预防针的下次接种和完成与否信息。</p> <p>* 알림 수신에 동의하지 않는 경우, 동의하지 않은 항목에 대한 정보를 수신하실 수 없습니다.</p> <p>* 不同意接收信息时, 将不会收到有关未同意接收项目的信息。</p>	<p>☐ 예 ☐ 아니오 ☐ 是 ☐ 否</p>
<p>예방접종 후 이상반응 발생 여부와 관련된 알림을 문자 및 모바일앱으로 수신하는 것에 동의합니다.</p> <p>同意通过短信和移动应用程序接收与接种后发生的任何异常反应相关信息。</p> <p>* 알림 수신에 동의하지 않는 경우, 동의하지 않은 항목에 대한 정보를 수신하실 수 없습니다.</p> <p>* 不同意接收信息时, 将不会收到有关未同意接收项目的信息。</p>	<p>☐ 예 ☐ 아니오 ☐ 是 ☐ 否</p>
접종 대상자에 대한 확인사항 关于接种对象的确认事项	본인(법정대리인, 보호자) 확인 ☒ 本人(法定代理人、监护人) 确认 ☒
<p>오늘 아픈 곳이 있습니까? 아픈 증상을 적어주십시오.</p> <p>()</p> <p>今天有不舒服的地方吗? 请描述疼痛症状。</p> <p>()</p>	<p>☐ 예 ☐ 아니오 ☐ 是 ☐ 否</p>
<p>약이나 음식물(계란 포함) 혹은 백신접종으로 두드러기 또는 발진 등의 알레르기 증상을 보인</p>	<p>☐ 예 ☐ 아니오</p>

